

Friends (Ross porte un toast)

[00:00:00.920]

Écoutez, moi, j'ai envie de porter un toast à Rachel et Joey.
Слушайте, я бы хотел поднять тост за Рэйчел и Джоуи.

[00:00:07.290]

Et à l'amour.
И за любовь.

[00:00:14.570]

L'amour.
Любовь.

[00:00:16.530]

En anglais, love, L O V E, love.
На английском - "love", L O V E, love.

[00:00:21.370]

L - comme longévité.
L - как долговечность

[00:00:22.600]

Et imaginez ce que serait une vie sans ça ?
А представьте, какой была бы жизнь без этого ?

[00:00:26.200]

On doit absolument répondre ?
Надо обязательно отвечать ?

[00:00:29.870]

Le O comme dans...

“О” как в...

[00:00:35.180]

Ouah !

Оувау !

[00:00:38.520]

Le V, c'est comme dans...

“V” это как в...

[00:00:42.830]

Vraiment surprenant la tournure que prennent les événements.

Удивительно, как все обернулось.

[00:00:46.720]

Ce qui, soit dit en passant, ne me pose aucun problème.

С чем, кстати, у меня нет никаких проблем.

[00:00:51.320]

Et E...

И “Е”...

[00:00:56.800]

Comme je trouve ça extrêmement normal,

Я считаю, что это вполне нормально,

[00:01:00.180]

le fait que tous les deux vous soyez ensemble

что вы вместе

[00:01:08.680]

et qu'un jour vous puissiez vous marier
и что однажды вы можете пожениться

[00:01:14.640]

et avoir des enfants tous les deux.
и завести детей.

[00:01:21.210]

Tu es sûr que ça va ?
Ты уверен, что все в порядке ?

[00:01:22.650]

À merveille.
Абсолютно.

[00:01:25.810]

Ross, je n'en suis pas certaine.
Росс, я в этом не уверена.

[00:01:27.920]

Excusez-moi, ça doit être la joie de vous recevoir.
Простите меня, я, должно быть, просто очень рад вас встретить.

[00:01:29.910]

Je suis sûr que tout le monde se sentirait mieux si j'apportais le flan.
Я уверен, что всем станет лучше, если я принесу флан (*название пирога*).

[00:01:38.170]

Non, attends. Moi, il faut que...
Нет, подожди. Мне нужно...

[00:01:40.360]

Il faut que je me sauve.

Мне нужно уходить.

[00:01:41.490]

Non.

Нет.

[00:01:42.520]

Je te demande pardon, mais j'ai cours de bonne heure demain matin.

Я прошу прощения, но завтра мне рано вставать.

[00:01:45.250]

Non, reste.

Нет, останься.

[00:01:45.830]

Mais je te jure que cette soirée a été merveilleuse.

Но я тебя уверяю, что вечер был восхитителен.

[00:01:49.960]

T'es sincère ?

Ты это искренне ?

[00:01:51.201]

Oui.

Да.

[00:01:51.543]

Tu vois, toi qui disait que ça allait être

Понимаешь, ты же говорила,

[00:01:53.550]

pénible avec Joey et que Rachel, tu ne l'avais jamais appréciée.

что с Джоуи будет трудно, и что тебе никогда не нравилась Рейчел.

[00:01:57.680]

Mais tu as la fièvre.

Да у тебя температура !

[00:01:59.920]

Je t'appelle demain matin, d'accord ?

Я позвоню тебе завтра утром, хорошо ?

[00:02:02.230]

Très bien.

Отлично.

[00:02:06.640]

Écoute Rachel, tout ce que Ross vient de dire est absolument...

Послушай, Рейчел, все, что только что сказал Росс, абсолютно...

[00:02:08.680]

C'est pas grave. En général, les filles ne m'aiment pas.

Все в порядке. Я обычно не нравлюсь девушкам.

[00:02:12.080]

Bien.

Ну ладно.

[00:02:15.360]

Et voilà.

Вот, пожалуйста.

[00:02:17.090]

Nous avons des flancs pour trois.

У нас есть флансы (*кусочки пирога*) для троих.

[00:02:20.050]

Ça rime.

В рифму. (*О фразе "Et voilà. Nous avons des flancs pour trois."*)

[00:02:25.200]

Ross, je crois que nous aussi, on va se sauver.

Росс, я думаю, нам тоже пора.

[00:02:28.990]

Oh ! Mais bien sûr.

А, да конечно !

[00:02:31.550]

Ce que je peux être nul !

Я такой дурак !

[00:02:33.320]

Vous êtes un couple maintenant et ça veut

Вы теперь пара, и это означает,

[00:02:35.000]

dire que vous avez sûrement envie de vous retrouver seuls.

что вы хотите побыть наедине.

[00:02:37.470]

Non, non, non, mais il est déjà très tard.

Нет, нет, нет, но уже очень поздно.

[00:02:39.640]

Tout va bien, je vous jure. Tout va bien.

Все в порядке, я клянусь вам. Все в порядке.

[00:02:41.430]

Il reste plein de margaritas, on peut faire la teuf.

В запасе еще много "Маргариты", можно устроить вечеринку.

[00:02:49.880]

Alors là, je me demande bien ce que ça peut être.

Интересно, что бы это могло быть.